

LE LADIES FOOTBALL CLUB

Texte **STEFANO MASSINI**

Traduit de l'italien par **NATHALIE BAUER**

Mise en scène **VÉRA ERMAKOVA**

Compagnie **THÉÂTRE DOM**

Spectacle tout public, à partir de 12 ans.



Le projet est co-produit par **le Réseau 3 aiRes** unissant La Palène - Rouillac, La Canopée - Ruffec, Les Carmes - La Rochefoucauld-en-Angoumois, et la Communauté de Communes Cœur de Charente et par **La Guérétoise de spectacle** à Guéret. Le projet est soutenu par **le Théâtre du Cloître** à Bellac, le Théâtre **Expression 7** - Maison de la création artistique CCM Jean-Gagnant à Limoges, **La Luzège** de Neuvic, **La Mégisserie** - EPCC Vienne-Glane, **Les Saisons du Vieux Château** de Vicq-sur-Breuilh. Le projet est soutenu par **l'OARA** - parcours des résidences rémunérées hors les murs.

Stefano Massini est représenté par l'Arche - agence théâtrale. www.arche-editeur.com. Texte disponible aux éditions Globe.

PRESENTATION

Le 6 avril 1917

La radio du front annonçait de nouveaux morts.

Le 6 avril 1917

Les États-Unis entraient en guerre.

Le 6 avril 1917

Lénine préparait la révolution russe.

Mais, surtout,

Le 6 avril 1917

Durant la pause-déjeuner

Onze ouvrières de Doyle and Walker Munitions

Se mirent à courir derrière un ballon.

Ou plutôt une espèce de balle qui se trouve au milieu de la cour en brique rouge de 330 pieds de long par 240 pieds de large.

Ce simple coup de pied aurait pu les tuer. Car la balle est un prototype de bombe légère destinée à calculer la trajectoire de chute, avant de massacrer l'ennemi. Mais la bombe n'explose pas. C'est leur cœur qui le fait. Leur rage et leur amour. Ce coup de pied vient de leur sauver la vie, à toutes.

Depuis ce premier coup de pied, les onze ouvrières de Doyle and Walker Munitions ne se sont plus jamais arrêtées : elles se lancent dans une course d'entraînements avec une telle passion que le directeur de l'usine Mr Walker ne peut que se résigner à accepter cette fougue et à organiser le premier match pour cette équipe de « joueuses ». Un match qui, en réalité, n'est qu'un piège humiliant, à un seul but : décourager ces femmes de courir derrière un ballon. Mais il est impossible de décourager celui qui n'a rien à perdre !

Et elles gagnent 10 à 1. Les gazettes du lendemain crient l'apparition des « furies sur le terrain », mais ce n'est que le début...

Il faudra encore plusieurs et plusieurs matchs, pour gagner cette guerre libératoire, chaque étape étant une épreuve, un dépassement de soi-même, et pour ça, il faudra briser les « valeurs sûres » comme famille, capitalisme, et religion, enfin.

Par Notre-Seigneur, Dame Nature et tout le reste...

Lettre à Stefano Massini

Bonjour Monsieur Stefano Massini !

C'est avec grand honneur que je m'adresse à vous car j'admire et apprécie énormément votre talent d'auteur !

Cet été, je suis tombée sur votre nouveau texte « Le Ladies Football Club », édition Globe.

Attirée tout de suite par le titre, je l'ai dévoré le soir même. J'ai beaucoup ri, j'ai lancé pas mal de jurons, j'ai eu l'impression de rencontrer chacune de ces filles-femmes, et j'ai découvert, surtout, cette histoire incroyable de la libération des femmes pendant que le monde se déchirait en guerre et révolutions.

La bombe comme la libération et le ballon de foot comme un début d'émancipation. Incroyable ! Un football pareil, je peux l'aimer, enfin ! Car c'est un foot intelligent !

Comédienne et metteuse en scène, « ouvrière du théâtre », épouse et mère, je me trouve moi-même « dans la zone grise où votre âge demeure indéfini ». J'aimerais beaucoup mettre votre texte en scène, avec une équipe d'actrices, réunies au même endroit par la même envie - s'émanciper ! Bombe, ballon, globe, scène - tous les moyens sont bons.

Invention des femmes anglaises, écrite par un auteur italien, mise en scène par une metteuse en scène russe, jouée en français par des actrices francophones, - « Le Ladies Football Club », pour moi, est une histoire universelle. Et j'aimerais la raconter au théâtre, pour qu'elle puisse être entendue par le maximum de gens, - filles et fils, mères et pères, épouses et maris...

Avec grand respect,

Véra Ermakova



STEFANO MASSINI

Stefano Massini, né à Florence en 1975, est auteur de théâtre, metteur en scène et contributeur régulier au journal italien La Repubblica. En 2007, il crée la pièce Donna non rieducabile. Memorandum théâtrale sur Anna Politkovskaïa (Femme non- rééduicable), jouée dans tous les grands théâtres d'Europe et adaptée à l'écran en 2009 par Felipe Cappa. Premier auteur transalpin à avoir été récompensé par un Tony Award, il a également remporté de multiples prix littéraires italiens comme internationaux, dont les prestigieux Premio Vittorio Tondelli et Premio Ubu, ou encore le Drama Guild Award ainsi que le Outer Critics Circle Award. Ses œuvres, traduites en vingt-sept langues, font de lui l'auteur italien contemporain le plus joué sur les scènes internationales, jusqu'en Iran et en Corée. Il adapte pour la scène des romans et des récits, et traduit William Shakespeare dans sa langue natale. Il a pareillement servi pendant de nombreuses années en tant que consultant artistique au Piccolo Teatro de Milan. Sa Lehman Trilogy fait partie des œuvres les plus primées en Italie depuis ces dernières années, jusqu'à faire ses débuts à Broadway en mars 2020.

VÉRA ERMAKOVA

Véra Ermakova, née à Saratov, en Russie, est comédienne et metteuse en scène. Après un cursus au Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique de Saratov, elle intègre le master de l'Académie d'art théâtral de Saint-Petersbourg. En parallèle, elle joue dans la troupe permanente du Théâtre Drama de Saratov, où elle est récompensée du Prix de meilleur espoir féminin. Depuis 2006, elle joue en France sous la direction d'Alain Milianti et de Joseph Nadj dans Penthésilée, et dans plusieurs créations sous la direction d'Anton Kouznetsov, notamment dans Le russe sans douleur (méthode) et dans Les Âmes mortes de Nicolas Gogol, produits par la MC 93 de Bobigny. Pendant plusieurs années, elle travaille avec Stéphanie Loïk, en tant qu'assistante de mise en scène et en tant qu'actrice dans « La Fin de l'homme rouge » de Svétlana Aléxievitch. En 2013, elle met en scène Les Décembristes Saint-Petersbourg 1825 au Théâtre de l'Union - CDN de Limoges. Le spectacle est présenté à la MC 93, au Théâtre Maly - Théâtre de l'Europe de Lev Dodine à Saint-Petersbourg et récompensé du Prix du meilleur ensemble des acteurs au festival Pouchkine de Pskov. Elle met en scène « Vol suspendu, une pièce acrobatique autour de Faust », pour trois circassiens et un violoncelliste. Au sein de la compagnie Théâtre DOM, elle met en scène Aquarelles Cabaret Sibérien d'Alexandre Vampilov et Histoire du moineau Anvers... de Ludmila Oulitskaïa.

NOTE d'INTENTION et de MISE EN SCÈNE.

« Les contrats invisibles, on en signe des tas.

Des douzaines.

Et on s'en aperçoit qu'après ».

Rosalynne Taylor, gardienne du but.

Je suis persuadée que dans la vie de chaque femme, il arrive un moment où elle n'en peut plus d'être la femme de..., la fille de..., la mère de... Derrière l'épouse, la mère, la fille, il y a tout un univers, un sac trop plein qui, une fois vidé, risque d'inonder la maison et la terre entière. Ainsi, on préfère se taire et continuer à être exactement ce qu'on veut que nous soyons. Jusqu'au moment où les étoiles s'alignent et l'on décide de se décoller de cette image et l'on décide de s'aligner sur le terrain.

Quatre actrices sur le plateau.

Quatre actrices de 23 à 40 ans.

Se trouvant « dans la zone grise où votre âge demeure indéfini ».

Certaines déjà comédiennes confirmées dans le monde théâtral français, d'autres - des jeunes femmes fraîchement diplômées des écoles supérieures théâtrales.

Certaines déjà mères, d'autres à la recherche de futurs compagnons ou de célibat voulu.

Quatre femmes, grandes et petites, brunes, rousses, blondes, cheveux bouclés et lisses, qui traduit toute la splendeur de la squadra - l'équipe (féminin singulier).

Depuis plusieurs années, je rêvais de réunir une équipe totalement féminine au plateau, une équipe qui serait le symbole de cette beauté (féminin singulier), qui, selon Fiodor Dostoïevski « sauvera le monde » ; ou, et plutôt, de ces beautés, car c'est la différence qui compte. J'étais loin d'imaginer que ce serait un auteur (masculin singulier) italien qui m'offrirait la matière pour pouvoir réaliser ce rêve. La sensibilité de Stefano Massini crée une parole franche et juste qui dessine une palette magnifique de caractères et de destins féminins : Ève, Jeanne d'Arc, Rosa Luxembourg, Vierge Marie, Lucy la Néandertale, Cassandra... Assises en rangées d'oignon sur le muret de l'usine, avec leurs sandwichs au hareng. On s'y reconnaît, et on nous reconnaît. On pourrait même imaginer que ce texte est écrit par une femme... Les hommes sont des fantômes dans cette réalité.

"... et tout simplement, onze ouvrières, plus encore, onze ouvrières en temps de guerre, plus encore, onze ouvrières pendant la Première Guerre Mondiale, plus encore, onze ouvrières, épouses et mères, ce qui est bien pire que la guerre, fut-elle mondiale..." »

Le RÉCIT et le FOOTBALL MUSICAL.

Je vois « Le Ladies Football Club » comme un récit orchestré et chorégraphié ; un chœur où chaque fille, actrice-joueuse a une place unique.

Stefano Massini donne corps à des personnages féminins authentiques dont la voix, les intonations, les chants nous parviennent. La rencontre avec Philippe Morino, compositeur et musicien, permet à ses voix musicales de trouver leurs formes et de prendre vie. Ces voix deviennent un récit, ainsi que ce récit devient une voix.

Inspirés par le travail de Kurt Weil avec Bertolt Brecht pour l'Opéra de quat'sous, nous rêvons de créer le récit qui évolue ; des couleurs de guerre, de dur travail ouvrier, de soumission ordinaire à des couleurs de coupe de cheveux, de short à la place de combinaison et de libération.

Il y aura des chansons, oui.

Il y aura aussi des atmosphères sonores construites avec créateur son Jean-Pascal Lamand.

Le football bien musical ! Un football pareil, je peux l'aimer, enfin !

Un récit fleuve en choral, avec des répliques telles que des tirs et des passes. Des récits intimes de vies sentimentales comme des confessions brûlantes dans le vestiaire improvisé pendant une pause de mi-temps. Un moment clé de libération pour chaque actrice.

Des chants, pour se donner du courage.

Du foot, pour délivrer sa rage.

De l'humour pour ne pas se prendre trop au sérieux, une grande force féminine.

De match en match, comme d'une marche à l'autre, une échelle raide et dangereuse.

Se libérer, pas un seul pas en arrière, gagner !

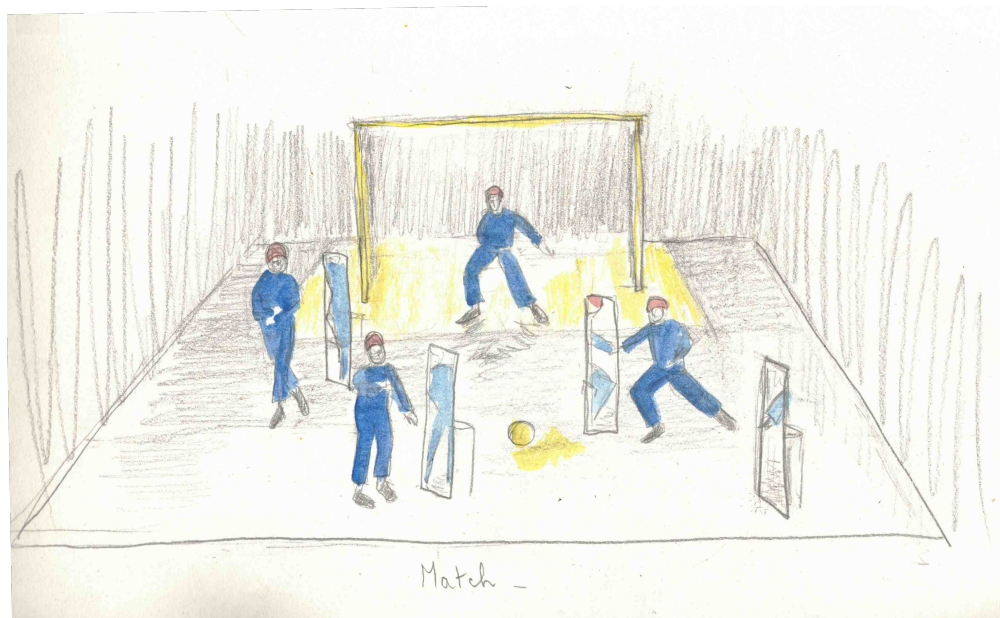
Pour laisser sa place juste après...

L'équipe fera des échanges avec des footballeuses, amatrices ou professionnelles, pour des conseils et pour des interventions de toute sorte, voire jusqu'à une participation dans les échanges avec le public. L'union théâtral et sportif en féminin.

« Ce n'est pas la faiblesse qui est la raison des femmes, c'est la compassion. »

ESPACE

L'espace est simple, dessiné davantage par l'auteur, - la place de travail des ouvrières, ce cadre sans artifice où on produit des bombes pour la guerre. La cour d'une usine qui se transforme en un terrain de foot ; le mur de l'usine en brique rouge qui devient le tableau d'affichage du score, une surface sur laquelle apparaissent les photographies des championnes ainsi que les images des saints du Paradis Football Club ; les pavés de la cour envahis au fur et à mesure par des herbes vertes, pour terminer en pelouse ; la cage de goal qui devient un vestiaire et la cuisine de Pénélope Anderson. Le haut-parleur, pour annoncer les nouvelles du front.



L'ÉMANCIPATION ? TOUJOURS PAS GAGNÉ.E

« S'il y a des femmes qui veulent jouer au football ou boxer, libres à elles, pourvu que cela se passe sans spectateurs, car les spectateurs qui se groupent autour de telles compétitions n'y viennent point pour voir du sport. »

**Pierre de Coubertin
21 novembre 1928**

IL A FALLU UNE GUERRE...

Le football apparaît entre 1840 et 1860, dans les « Public schools » britanniques. En 1888, il arrive en France, à l'initiative de jeunes anglais du Havre, travailleurs du transport et du commerce de South Western Railway. En 10 ans, ce sport s'installe partout en l'Europe : Suisse, Pays-Bas, Danemark, Austro-Hongrie, Allemagne, Belgique, Italie, Espagne...

Le football masculin, bien sûr. Comme le sport en soi. Pas pour les femmes !

Le sport est même déclaré par les médecins de l'époque être une pratique « non compatible » avec l'hygiène de la femme et de la mère.

À la fin du 19^{ème} siècle, les rôles sont bien distribués, bien ancrés dans la société :

- les garçons sont destinés à la vie publique, aux travaux des armes et des lois ;
- les filles sont destinés au foyer et à la vie conjugale.

Rien à dire, rien à faire, c'est ainsi !

Etrangement, ce n'est que la fortune financière qui peut faire sortir les femmes de ces bases bien ancrées ; l'argent et une haute position sociale leur donnent le droit d'exercer un sport, car elles les mettent au-dessus des préjugés ordinaires et des conventions sociales. Néanmoins, ceci reste quand même une affaire bien élitiste donc rare.

Et, pourtant, plusieurs mouvements féministes naissent en cette fin du 19^{ème} siècle, à commencer par les mouvements anglo-saxons, encore une fois ! Les écoles Normales pour les filles, les revendications des femmes pour l'égalité des droits, le droit de disposer librement de leur salaire, la femme commence à désirer fortement sa liberté et l'égalité ! Une guerre de longue haleine.

Très longue haleine, quand on sait qu'en France, le droit de vote pour les femmes date de 1944, le droit d'avoir son propre compte bancaire date de 1965, et en ce qui concerne la loi pour l'égalité réelle entre les femmes et les hommes, elle est publiée en France le 4 août 2014 !.

Le sol est fertile, le désir est là, mais on (= les hommes) ne prend pas trop au sérieux les aspirations à la liberté de ces femmes.

IL A FALLU LA GUERRE,

Pour que 60% d'hommes actifs soient mobilisés,
Pour que les femmes prennent en main de nouveaux métiers, comme conductrices de tramway, cheminotes, fabricantes d'obus et d'avions,
Pour que les femmes gagnent, pour un temps, l'espace public, en faisant de l'administration et du commerce,
Pour que les femmes prennent la place de cheffes de famille.
Et pour que les femmes prouvent leur capacité entière à gérer ce monde en l'absence des hommes ; à le gérer avec intelligence et force.

Ainsi, c'est LA GUERRE, invention des hommes qui contraint tous les sens de la femme, femme qui connaît bien l'effort et la douleur pour donner la vie et ne peut pas cautionner le fait de l'enlever, et pourtant, c'est cette GUERRE qui devient une expérience sans précédent de liberté et de responsabilité pour les femmes.

Et c'est LA GUERRE qui crée le terrain pour que les femmes fassent du sport, donc du football, le chouchou des hommes.

ET AUJOURD'HUI ?

2019

Notes de « Pas pour les filles ? » de Mélissa Plaza, footballeuse internationale, diplômée d'un doctorat en psychologie du sport.

« Les footballeurs gagnent 40 fois plus que nous, 40 ! 40 milles euros bruts par mois contre mille euros bruts. »

« .. dans le monde de l'entreprise, le fait de ne pas négocier son salaire à l'embauche est un phénomène particulièrement récurrent chez les femmes. »

« La France est à la 129^{ième} place sur 140 au niveau de l'égalité salariale femmes-hommes selon le Forum économique mondial. La France est moins bien classée que le Yémen et la Russie, même si nous pouvons tout de même nous réjouir d'être devant la Syrie ! A ce rythme, l'égalité professionnelle ne pourra pas être atteinte avant 2186 ! »

2021

Khalida Popal, l'ex-capitaine de l'équipe féminine de football d'Afghanistan.

« Je n'ai pas pu aller à l'école ni avoir d'activités sociales. Nous voulions en quelque sorte prendre notre revanche sur les talibans avec le foot, montrer que les talibans sont notre ennemi. C'était notre manifeste. Toutes ces réalisations ont disparu avec la chute de Kaboul. En tant qu'êtres humains, unissez-vous avec moi, combattez et soyez la voix de chaque femme d'Afghanistan. Chaque femme qui reste dans le pays se sent trahie et abandonnée. »

2022

La liste des interdictions principales des talibans en Afghanistan :

1. Interdiction totale du travail des femmes en-dehors du foyer. Cette interdiction vaut aussi pour les enseignantes, les ingénieures ainsi que pour de nombreuses autres professions, à l'exception de quelques infirmières et médecins.
2. Interdiction de se promener les chevilles dénudées, sous peine de recevoir des coups de fouets en public.
3. Interdiction de parler ou de serrer la main à des hommes autres que les marham (parent masculin qui accompagne obligatoirement la femme qui exerce une activité en-dehors de chez elle).
4. Interdiction de rire de manière audible. Les personnes étrangères à la famille ne peuvent entendre le rire des femmes.
5. Interdiction de se maquiller. RAWA explique que beaucoup de femmes ont eu les doigts tranchés car elles portaient du vernis.
6. Interdiction de se rendre à la radio, à la télévision ou dans quelconque événement public.
7. Interdiction de faire du sport ou d'appartenir à un club sportif.
8. Tous les noms de lieux comportant le mot « femme » doivent être modifiés. Par exemple, le « jardin des femmes » a été renommé « jardin printanier ».
9. Interdiction d'apparaître sur le balcon de leur maison ou de leur appartement.
10. Les fenêtres de la maison doivent être obligatoirement peintes afin que les femmes ne soient pas vues de l'extérieur.
11. Interdiction de mettre des habits aux couleurs vives car ils sont considérés par les talibans comme une « incitation au sexe ».
12. Interdiction de se rendre dans une école, de s'inscrire à l'université ou dans quelque autre organisme éducatif.
13. Interdiction d'avoir des relations sexuelles extra-maritales. Les femmes accusées d'adultère sont souvent battues jusqu'à la mort.
14. Interdiction d'assister à des fêtes populaires ou à tout autre événement récréatif.
15. Interdiction de porter des chaussures à talons afin de ne pas faire de bruit en public. Les hommes ne doivent pas entendre les pas des femmes sur le sol.

2022

« Femme, vie, liberté »

Le 16 septembre 2022, trois jours après une arrestation musclée par la police des mœurs, Masha Amini, jeune Kurde iranienne de 22 ans, rendait son dernier souffle à l'hôpital. Son crime ? Un voile mal ajusté laissant voir quelques mèches de cheveux.

2024

« **Un écureuil a plus de liberté qu'une femme** », « un oiseau a plus de liberté qu'une femme », « une chatte a plus de libertés qu'une femme, elle peut s'asseoir sur son per-ron et sentir le soleil sur son visage », affirme Meryl Streep face à tous les membres de l'ONU où elle soutient la lutte contre l'oppression des femmes en Afghanistan.



L'ÉQUIPE



« Dès le premier coup de pied, nous tombâmes amoureuses du football,
car cet amour nous sauvait la vie. »

Sur le terrain : interprètes / combattantes.

Dans la vie : ouvrières du théâtre, filles, épouses, mères.

Adélaïde Bigot

Marianne Doucet

Véra Ermakova

Pélagie Papillon

Et de l'autre côté du terrain..

Guillaume Laloux

Dans la vie : acteur-ouvrier, fils, frère.

Sur le terrain : **assistant à la mise en scène.**

Rozenn Lamand

Dans la vie : ouvrière de dessins et de tissus, épouse, mère, fille.

Sur le terrain : **scénographe et créatrice des costumes.**

Philippe Morino

Dans la vie : ouvrier des sons et des airs, père.

Sur le terrain : **compositeur.**

Emilie Fau

Dans la vie : ouvrière des ombres et des lumières, fille.

Sur le terrain : **créatrice lumières.**

Jean-Pascal Lamand

Dans la vie : ouvrier du théâtre, père de fille.

Sur le terrain : **créateur de la bande-son originale.**

Véra Ermakova

Dans la vie : ouvrière du théâtre, épouse, mère, fille.

Sur le terrain : **metteuse en scène.**

CALENDRIER DES RÉSIDENCES DE CRÉATION

25-28 septembre 2023 au Théâtre du Cloître - Bellac

30 septembre - 5 octobre 2024 au Vieux Château - Viç-sur-Breuilh

18-22 novembre 2024 à Expression 7 - Limoges

3-7 février 2025 à La Mégisserie - Saint-Junien

18 -31 mars 2025 au Lycée Barbanceys, La Luzège - Neuvic

20-25 octobre 2025 au Théâtre du Cloître - Bellac

5-9 janvier 2026 à Expression 7 - Limoges

12-19 janvier 2026 à La Guérétoise du spectacle - Guéret

CALENDRIER DES REPRESENTATIONS

20 janvier 2026 à La Guérétoise du spectacle de Guéret ;

13 mars 2026 à M7 de Floirac ;

2 avril 2026 à Expression 7 Limoges ;

10 avril 2026 au Théâtre d'Autun ;

Du 3 au 12 juillet 2026 au Festival Scènes Nomades : date à confirmer ;

Du 3 au 7 juillet 2026 au Festival de Bellac ou en novembre 2026 à Bellac : date à confirmer.

CONTACT :

Compagnie Théâtre DOM

1, rue Montaigne 87000 Limoges

theatredom@gmail.com

Tel. 0633805780

Siret 51134314700035

Licence d'entrepreneur du spectacle L-R-25-003613



Merci à Rozenn Lamand pour les dessins présentés dans ce dossier.